

# が い こ く じ ん お り ょ う そ う だ ん かい 外国人のための無料相談会

こま そうだん  
困っていることを相談しませんか？

が い こ く じ ん お り ょ う そ う だ ん かい  
外国人のための無料相談会があります。



ねん がつ か もくようび じ じ  
2022年10月20日(木曜日)10時~15時まで

ばしよ ほけんふくしせんたー かい しみんこうりゅうしつ しおじりしだいもんろくばんちよう  
場所: 保健福祉センター 3階 市民交流室 (塩尻市大門六番町4-6)

そうだん  
相談できることは:

ポルトガル語、中国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、英語など

※この他のことばもあります。電話で聞いてください。

※通訳者がいないときは電話で通訳します。

せんもん ひと そうだん  
専門の人に相談できます! 例えば...

✓ 離婚、借金などの問題で困っている → 弁護士

✓ 在留資格や入管手続きについて知りたい → 行政書士

✓ 不動産、相続問題で困っている → 司法書士

✓ 市役所から手紙が届いたけど... → 市役所の人にもいますから、相談にきてください

ひみつ まも  
秘密は守ります

そうだん お り ょ う  
相談は無料



※弁護士に相談したい人は予約してください。予約は10月14日(金)までです



よやく わ き  
予約したいとき・分からないことを聞きたいとき

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん  
長野県多文化共生相談センター

Tel:026-219-3068 LINEで電話ができます →→

てんし  
電子メール: yoyaku@anpie.or.jp

ホームページ: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



しおじりしやくしよ しみんせいかつじぎょうぶ しみんか ないせん  
塩尻市役所 市民生活事業部 市民課 Tel:0263-52-0280(内線1126)

# Need some advice?

## Free consultation for Foreigners



Nagano Prefecture Multicultural Consultation holds consultation service for foreign residents

**October 20, 2022 (Thursday) 10 am-15pm**

**Place: Hoken Fukushi Center ( "Shimin Kouryu" Room, 3<sup>rd</sup> Floor)**

**Address: Shiojiri-shi Daimon 6 ban-cho 4-6** しおじりしだいもんろくばんちょう (塩尻市大門六番町 4-6)

Languages available :

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnamese, Indonesian, English, etc

※ There are other languages available other than mentioned above. Please inquire over the phone.

※ Simultaneous translation over the phone for other languages

Counseling specialists are available

For example...

- ✓ Divorce and debt problems → Lawyer
- ✓ Status of Residence and Immigration Procedures → Administrative scrivener
- ✓ Real State and Inheritance → Judicial scrivener
- ✓ Procedures required at the Government office  
→ City hall staff

We'll keep it confidential

Free of charge!!



※ Please make a reservation for those who would like to consult a べんごし 弁護士(Lawyer),

➡ deadline is October 14 (Friday).

## For reservation and Inquiry

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

➤ Tel : 026-219-3068

➤ LINE Tel : Please scan this QR code →→→

➤ E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Website : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→

Shiojiri City Hall, Shimin Seikatsu Jigyuu-bu Shimin-ka

Tel : 0263-52-0280 (dial 1126)



# Consulta Gratuita para Estrangeiros

Está precisando de consulta para  
seus problemas?



Realização: Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

dia **20 de outubro de 2022** (quinta), **10h - 15h**

Local : Hoken Fukushi Center (Sala "Shimin Koryu" , 3.o andar)

Endereço: Shiojiri-shi Daimon 6 ban-cho 4-6 (塩尻市大門六番町 4-6)

## Idiomas disponíveis:

Português, Chinês, Tailandês, Filipino, Vietnamita, Indonésio, Inglês, etc

※ Existem outros idiomas disponíveis além dos mencionados acima. Por favor, consulte pelo telefone.

※ Tradução simultânea por telefone para outros idiomas.

Consultas sobre diversos assuntos:

- ✓ Divórcio ou dívidas → Advogado
- ✓ Procedimentos da Imigração → Despachante
- ✓ Imobiliária, Problemas familiares → Escrivão Judicial
- ✓ Procedimentos na prefeitura → Funcionário da prefeitura

Sigilo Absoluto!

Grátis!



※ Consulta com advogado ➡ necessário fazer reserva até 14 de outubro, 2022 (quinta)

## Informações e Reservas

### Centro de Consulta da Província de Nagano

Nagano-ken Tabunka Kyousei Soudan Center

- Tel : 026-219-3068
- Ligação do LINE: utilize o QR →→→
- E-mail: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



### Prefeitura de Shiojiri, Shimin-Seikatsu Gyou-bu Shimin-Ka

- Tel : 0263-52-0280 (extensão ramal 1126)

# 专为外国人举办的免费咨询会

## 您有遇到困难么？

这里有专为外国人举办的免费咨询会！



### 2022年10月20日(星期四)10点至3点

**地址：**保健福祉センター 3楼 市民交流室（塩尻市大門六番町4-6）

可咨询语种：

葡萄牙语、中文、泰语、他加禄语、越南语、印尼语、英语等

※其他语种请电话咨询。

※如现场没有对应语种翻译人员，将通过电话翻译人员进行翻译。

可以咨询专业人士！

例如…

- ✓ 离婚, 借款问题 → 律师
- ✓ 在留资格及入管问题 → 行政书士
- ✓ 不动产, 继承问题 → 司法书士
- ✓ 市役所相关的手续问题

严守秘密

咨询免费



→当天有市役所的工作人员在现场，可以进行咨询

**※律师咨询请提前预约 预约日期截止到10月14日(星期五)**

### 想要预约时、有疑问时的联系方式

长野县多元文化共生咨询中心 电话:026-219-3068

LINE 电话 →→

电子邮箱: yoyaku@anpie.or.jp

网址: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



塩尻市役所 市民生活事业部 市民課 Tel:0263-52-0280(内线1126)

# ให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติ

กำลังเจอกับปัญหาและต้องการขอคำปรึกษา?



ながのけんたぶんかきょうせいそうだん  
長野県多文化共生相談センター

ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะได้จัดให้คำปรึกษาฟรีแก่ชาวต่างชาติ

**วัน(พฤษภาคม)ที่ 20 ตุลาคม 2565 10:00-15:00น.**

**สถานที่ : ห้องชินโคริว ชั้น3 โยเกนฟุกุชิเซนเตอร์  
(4-6ไดมอนโรคุบังโจ อ.ชิโอะฉิริ)**

ほけんふくしせんたー かい しみんこうりゅうしつ しおじりしだいもんろくばんちょう  
保健福祉センター 3階 市民交流室 (塩尻市大門六番町4-6)

**ภาษาที่สามารถให้คำปรึกษา:**

โปรตุเกส, จีน, ไทย, ตากาล็อก, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, อังกฤษ และอื่น ๆ

※ภาษานอกจากนี้จะใช้ล่ามทางโทรศัพท์.

สามารถปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง!

เช่น...

- ✓ **ปัญหาหย่าร้าง, หนี้สิน อื่น ๆ** → **ทนายความ** べんごし 弁護士
- ✓ **สถานภาพการพำนัก(วีซ่า)และขั้นตอนต่าง ๆ** → **ที่ปรึกษาด้านเอกสาร** ぎょうせいしよし 行政書士
- ✓ **ปัญหาทางด้านอสังหาริมทรัพย์, มรดก** → **นักกฎหมาย** しほうしよし 司法書士
- ✓ **ได้รับจดหมายจากทางอำเภอ แต่...** → **มีเจ้าหน้าที่จากอำเภอมาให้คำปรึกษา**

รักษาความลับ

ปรึกษาฟรี



**※ต้องการปรึกษากับทนาย(弁護士)กรุณานัดหมายล่วงหน้า  
สามารถแจ้งความจำนงได้จนถึงวัน(ศุกร์)ที่ 14 ตุลาคม 2022**

**ติดต่อสอบถามหรือนัดหมาย**

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん

●長野県多文化共生相談センター

Tel: 026-219-3068 หรือโทรติดต่อผ่านLINE →



E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

โฮมเพจ : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



しおじりしやくしょ しみんせいかつじぎょうぶ しみんか ないせん  
●塩尻市役所 市民生活事業部 市民課 Tel: 0263-52-0280 (内線1126)

# Konsultasyon para sa mga Banyaga

Gusto mo bang kumunsulta tungkol sa iyong problema?



Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center ay nag-organisa ng walang bayad na konsultasyon para sa mga banyaga.

**Oktubre 20,2022 (Huwebes) 10 am-3pm**

Lugar:Hoken Fukushi Center 3 Flr. Shimin Kōryu Shitsu  
4-6 Daimon Rokubanchō Shiojiri City

Suportadong Wika:

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnam, Bahasa Indonesia, English atbp.

※Mayroon ding ibang wika maliban sa wikang nasa itaas. Pakisuyong tumawag at magtanong.

※Isasagawa ang interpretasyon sa pamamagitan ng telepono kung walang makuhang interpreter.

Makakapagkunsulta sa mga propesyonal.

Hal...

- ✓ Problema sa Diborsiyo,Utang → Abogado
- ✓ Status of Residence o proseso sa Immigration → Gyōsei Shoshi
- ✓ Problema sa Real Estate o Pamana (Inheritance) → Shihō Shoshi
- ✓ May dumating na sulat galing sa City Hall...→

May empleyado ng munisipyo sa araw ng konsultasyon.

Puwedeng kumunsulta kung nais magpatulong sa proseso sa munisipyo.

Kompidensiyal

Walang Bayad



※Dapat magpareserve ang nais kumunsulta sa abogado.

**Deadline ng Reserbasyon: Oktubre 14, 2022 (Biyernes)**



Para sa Reserbasyon·Detalye o Ibang Katanungan

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

Tel:026-219-3068 Makakatawag dito gamit ang LINE →

Email:[yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Homepage:<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/>→



◆ しおじりしやくしょ しみんせいかつじぎょうぶ しみんか  
塩尻市役所 市民生活事業部 市民課

Shiojiri City Hall Shimin Seikatsu Jigyō-bu Shimin-ka

Tel:0263-52-0280 (Ext. 1126)

# Buổi tư vấn miễn phí cho người nước ngoài

## Bạn có điều gì khó khăn cần tư vấn

Đây là nơi người nước ngoài có thể nhận tư vấn miễn phí



**Ngày 20 tháng 10 năm 2022 (Thứ năm) 10h-15h**

**Địa điểm: Phòng giao lưu thị dân, tầng 3, trung tâm bảo hiểm phúc lợi**

ほけんふくしせんたー かいしみんこうりゅうしつ しおじりしだいもんろくばんちょう  
**保健福祉センター 3階 市民交流室 (塩尻市大門六番町4-6)**

**Ngôn ngữ trao đổi: Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Trung, Tiếng Thái, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Anh,...**

※ Vui lòng liên lạc nếu muốn trao đổi bằng những ngôn ngữ khác bên trên

※ Có thể trao đổi qua điện thoại khi không có phiên dịch viên

Bảo mật thông tin

Trao đổi miễn phí

Có thể trao đổi cùng chuyên gia về những vấn đề như

- ✓ **Gặp khó khăn về việc kết hôn, nợ nần → Luật sư**
- ✓ **Muốn biết về tư cách lưu trú hoặc thủ tục của nyukan → Chuyên viên hành chính**
- ✓ **Khó khăn liên quan đến bất động sản, thừa kế → Chuyên viên tư pháp**
- ✓ **Nhận được hồ sơ từ trung tâm hành chính... → Cũng có thể trao đổi với người của trung tâm hành chính địa phương**

**※ Đặt lịch trước nếu bạn muốn trao đổi cùng luật sư.**  
**Hạn đăng ký: 14/10 (thứ sáu)**



**Vui lòng liên hệ khi bạn muốn đặt lịch hoặc có vấn đề cần biết**  
**Trung tâm đa văn hóa cộng sinh tỉnh Nagano**

Tel: 026-219-3068 **Có thể trao đổi bằng LINE → →**

Mail điện tử: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Trang chủ: [https://www.naganoken-tabunka-center.jp/ → →](https://www.naganoken-tabunka-center.jp/)



しおじりしやくしょ しみんせいかつじぎょうぶ しみんか  
**塩尻市役所 市民生活事業部 市民課 Tel:0263-52-0280 (Naisen 1126)**

# Konsultasi gratis untuk WNA

Jangan ragu untuk berkonsultasi dengan kami!



Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano mengadakan acara konsultasi untuk WNA.

**Tanggal 20 Oktober, 2022 Hari Kamis, pukul 10:00 s.d 15:00**

**Lokasi: Hoken Fukushi Center Lt.3, Ruang Shimin Koryuu-shitsu**

(4-6 Daimon rokubancho, Shiojiri-shi)

**Bahasa yang tersedia: Bahasa Portugis, China, Thai, Tagalog, Vietnam, Inggris, Indonesia, dll**

※ Hubungi kami jika membutuhkan bahasa lain yang disebut di atas.

※ Akan digunakan interpretasi telepon jika tidak ada penerjemah dalam bahasa ibu Anda.

Anda dapat berkonsultasi kepada ahli hukum tentang hal-hal yang seperti berikut.

✓ Masalah hutang, ingin bercerai, dll → Pengacara

✓ Status tempat tinggal, prosedur di imigrasi, dll

→ Ahli tulis administrasi

✓ Masalah real estate, warisan, dll → Ahli yudisial

✓ Silahkan datang juga bagi yang ingin menanyakan prosedur kota Shiojiri karena ada staf kota pada hari tersebut.

Jaga Rahasia

Biaya Gratis!



**※ Yang ingin berkonsultasi kepada pengacara, mohon reservasi dulu sebelum Tanggal 14 Oktober 2022 (Hari Jumat)**

**Silahkan hubungi nomor telp di bawah ini!**

**Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano**

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん

◆ **長野県多文化共生相談センター**

Tel: 026-219-3068 bisa telp melalui LINE →→

e-mail: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Homepage: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



◆ しおじりしやくしょ しみんせいかつじぎょうぶ しみんか  
**塩尻市役所 市民生活事業部 市民課**

Tel: 0263-52-0280 (nomor ekstensi 1126)